

تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة لدى طلاب المعهد الخاص دار القرآن والحديث

Ahmad Rijalullah¹, Dedy Wahyudin², Suparmanto Suparmanto^{3*}

Universitas Islam Negeri Mataram, Indonesia

¹Ahmadrijalullah@gmail.com, ²dedywahyudin@uinmataram.ac.id, ^{3*}suparmanto@uinmataram.ac.id

Abstract:

This research was motivated by the researcher's intention to know the application of qawaid and tarjamah method in improving reading skills, because the researchers see that the priority subjects are memorizing the qur'an & hadits. The aims of the researcher in the study are to find out : (1) Are the qawaid & tarjamah methods still applied in Special Darul Qur'an & Hadits Boarding School, although the priority is memorizing the qur'an & hadits. (2) What are the problems in the application of the qawaid & tarjamah method in improving students' reading skills at the Special Islamic Boarding School Darul Qur'an & Hadits.

Keyword: qawaid, tarjamah method, improving reading skills

المقدمة

إن إحدى قبائل الناس التي تلعب دورا كبيرا في تاريخ الحضارة هي الشعوب السامية. واللغة العربية إحدى اللغات السامية المفضلة.¹ اللغة العربية هي من أعظم اللغات السامية. فلها شأن عظيم ومكانة سامية بين اللغات العالم لما تتميز به من خصائص كل خاصية منها تعد دافعا لنشرها وتعليمها، كما أن اللغة العربية بالنسبة إلى عدد متحدثيها أو إلى مد تأثيرها في غيرها من اللغات العظيمة في العالم.² وصارت اللغة العربية الآن لغة من أنواع اللغات استخدمها الناس كثيرا وخاصة في البلاد العربية. ودل التاريخ على أن اللغة العربية قد بدأ إنتشارها إلى جارج الجزيرة العربية منذ القرن الأول الهجري

أو القرن السابع المسيحي، وكانت العربية توجد في أي مكان ظهر فيه الإسلام.³ وذلك لأن اللغة العربية لها علاقة قوية بأنواع العبادات في الإسلام وذلك لأنها لغة القرآن المقدس. وكان القرآن عند المسلمين وحيا ربانيا (كلام الله) منزلا على النبي المصطفى محمد صلى الله عليه وسلم.⁴ اللغة العربية كلغة أخرى، تملك أربعة مهارات، أو نسمى بفنون اللغة في تعلمها. المهارات تشتمل إلى مهارة الإستماع (فهم المسموع)، ومهارة الكلام (تعبير الشفهي)، ومهارة القراءة (فهم المقروء)، ومهارة الكتابة (التعبير التحريري)، وبمعناها الثلاثة : الأصوات (الظواهر الصوتية المختلفة)، والمفردات (التعابير السياقية واللاصطلاحية)، والتراكيب النحوية (مع قدر ملائم

¹ Wildana Wargadinata dan Laily Fitriani, *Sastra Arab Dan Lintas Budaya*, (Malang : UIN-Malang Press, 2008), h. 25

² أوريل بحر الدين، مهارة التدريس، (مالانج : أوين مالك فريس، 2011) ص. 30

³ Ahmad Fuad Efendi, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang : Misykat, 2005), hal. 19

⁴ Stefan Wild, *Al-Qur'an Kitab Sastra Terbesar*, (Yogyakarta : el-saq, 2006), h.51

لأن مثقلة جدا بفهم المقروء والمنطوق العربية. إذا فإن السؤال الآن هو كيف تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة والتي يشعرون الصعوبة حتى ينظرها شبها مخيفا.

وكانت الطريقة من أهم العوامل في إلقاء المادة الدراسية عند سير عملية التعليم. وهذه الطريقة تشترك في تعيين متسوى نجاح التعليم. وأن استعمل الطريقة المناسبة في تعيين فعالية التعليم واقتصاديته.⁸

وطريقة القواعد والترجمة إحدى الطرق التعليمية لدرس اللغة العربية. ويسمى خبراء التعليم اللغة الأجنبية هذه الطريقة بالطريقة التقليدية.⁹ ولما كانت هذه الطريقة تستدعي أن يستخدم المدرس اللغة الأجنبية بطلاقة وكفاءة تامتين فقد عجز الكثير كانت المدرسين الذين لا يتقنون اللغة الأجنبية عن إتباعها بأمانة، كما إن السلطات العلمية كانت الكثير من المشكلات في توفير المدرسين الذين يرقى مستواهم إلى ما يتطلبه استخدام هذه الطريقة.¹⁰

لابد للتلاميذ في تعليم اللغة العربية معرفة من حيث عناصرها اللغوية ومهاراتها اللغوية. وأما العناصر اللغوية فهي الأصوات والمفردات والقواعد. أما الأصوات تتمثل من الصور والرسومات والألعاب اللغوية وغير ذلك، والمفردات تتمثل من التمثيل الحركي والنماذج والخرائط والسطورة وغير ذلك، والقواعد تتمثل

من قواعد النحو والصرف والإملاء).⁵ التطبيق من كلمة "طبق- يطبق- تطبيقا". التطبيق هو العمل في التطبيق.⁶ وأما مقصود التطبيق في هذا البحث هو عمل التطبيق في طريقة، أي طريقة التمييز لتحصيل الأهداف والمقتضيات الخاصة. والتطبيق في هذا البحث هو عملية في طريقة التمييز من البداية حتى النهاية لتحقيق غرض معين يعني لترقية مهارة القراءة.

التطبيق هو عملية أو طريقة لممارسة نظرية وبصفة عامة، فإن طريقة هي طريقة أو طريقة التي يأخذها معلم لتقديم الموضوع تلاميذ. لذلك، بعد أن يفكر معلم في الموضوع، ثم السماح له التفكير في كيفية تقديم المواد والغرض الخاص والإهتمام تلاميذ. يجب أن يكون للمعلمين أفضل طريقة لتنظيم الدرس، وجعل تكوين الموضوع كحلقة وصل.⁷

في تطبيق طريقة القواعد والترجمة لا تدرس في المعهد فقط ولكن تطوير في المؤسسات التعليمية الرسمية حتى في الموضوعات نفسها في المدارس الخاصة، المثال، والمدرسة المتوسطة، والمدرسة الثانوية، والجامعة. على الرغم، قد دخل اللغة العربية في موضوع منفصل في المدرسة تحتاج جهد مبرمجا ومنظما لجعل التلاميذ على استيعاب وفهم اللغة العربية في المدرسة. كثير من التلاميذ يشعرون الصعوبة لفهمها. حتى كثير من هؤلاء الذين يعتبرون اللغة العربية شبها مخيفا

⁵ محمد هادي مسروري، الهجوم مجلة عربية للثقافة الإسلامية (

ملاج : الجامعة الإسلامية مالانج، 2006) ص. 2

⁶ دائرة التربية الوطنية، معجم أكبر الإندونيسي، (جاكارتا : بالاي فستاك 2001)، ص. 60

⁷ Muhammad Irfan Hasanuddin Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab (Cet 1 palopo Lembaga Penerbitan STAIN (LPS) STAIN Palopo.

⁸ E. Mulyana, *Menjadi Guru Professional*, (Bandung : Remaja Rosdakarya : 2005), h. 107

⁹ Anin Nurhayati, *Metode Pengajaran Bahasa Arab*, (Tulungagung (2007), h. 14

¹⁰ صلاح عبد المجيد العربي، تعليم اللغات الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق، (مكتبة لبنان، 1981)، ص. 43

والنصوص العربية. الذي يناسب القواعد والترجمة.¹²

منهجية البحث

لنيل البيانات الصحيحة يستخدم الباحث الأدوات في هذا البحث ليساعده بها في جمع البيانات. وأما أدوات البحث المستخدمة لجمع البيانات فمنها :

أ. الملاحظة

الملاحظة هي الطريقة التي تستخدم للنظر إلى جمع البيانات وبخاصة إذا كان موضوع الدراسة سلوكا إنسانيا معينا أوظاهرة اجتماعية محددة.

ب. المقابلة

المقابلة هي المحادثة بين الطرفين أو القبيلتين من طريق السؤال والجواب بينهما.¹³

ج. التوثيق

التوثيق هي تسجيل القصة السابقة إستطع التوثيق بشكل الكتابة أو الصور.¹⁴

تحليلها ومناقشتها

1. تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة لدى طلاب المعهد الخاص دار القرآن والحديث

عملية أنشطة التعليم والتعلم سيتم قبولها أكبر سهولة عندما يستخدم المعلم الطريقة الصحيحة ووفقا لمواد وخصائص

من القواعد النحوية والصرفية. وأما المهارات اللغوية فهي الإستماع والكلام والقراءة والكتابة. في تعليم اللغة العربية توجد أربع مهارات وهي مهارة الإستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة. إن مهارة القراءة من إحدى المهارات التي يستلزم على التلاميذ أن يسلطوها لأن القراءة لها غرض حقيقي من مهارات أخرى¹¹ القراءة هي مهارة ثالثة في تعليم اللغة العربية بعد مهارة الإستماع والكلام. وقيل الكلام هو أساس اللغة والقراءة مفتاح من مفاتيح لفهم العلوم الأخرى، وبالقراءة يستطيع التلاميذ أن يفهموا العلوم الأخرى ويقرؤوا الكتب المتنوعة في الإسلامية، فبذلك أيضا يستطيع التلاميذ أن يطوروا المفردات من خلال مهارة الكلام والقراءة بحيث تطبيقهما في عملية التعليم والتعلم.

من المعروف التي عرف فيها الباحث أن طريقة القواعد والترجمة هما طرق الذي طبق في المدارس الإسلامية خاصة في المعهد الخاص دار القرآن والحديث الحليي لأنهما وسيلتين ليسهلان على الفرد لترقية مهارة القراءة، مثل قراءة القرآن، والحديث، والكتب التراث، والنصوص العربية. المعهد الخاص دار القرآن والحديث هو أحد الفرع من تحصيل تنمية معهد الخاص للبنين لمؤسسة الحليي ساسيلا غونوغ ساري لونيوك الغربية، وفيها التلاميذ أولى لتحفيظ القرآن والحديث ولكن لا ينسون أن يتعلمون الكتب المتنوعة لأجل خصائصهم سوى ذلك، هم يتعلمون أيضا كيف يقرؤون القرآن والحديث والكتب التراث

¹²الملاحظة، يوم الإثنين 4 أكتوبر 2021

¹³Prof. J. Lexy Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Bandung : Rosda Karya, 2006), h. 186

¹⁴Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan* (Bandung : Alfabeta, 2011), h. 329

¹¹Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab* (Malang : Misyka, 2003), h. 41

يعلمون الكتب مثل كتاب النحو والصرف والمفردات والكتب الذي يساعد لتفهم القرآن والحديث خاصة والعلوم أخر عامة، بعد ذلك هناك التلاميذ يستمعون أولاً ما قيل الأساتيد أو الشيوخ من معانيها العبارة التي تترجموها ثم التلاميذ يكتبوها بناء على ترجيم ذلك. وإما التلاميذ مباشرة أن يقرؤون العبارة ويترجموها لإعطاء تمريناً حتى يحصل من ترقية مهارة القراءة.

في تطبيق طريقة القواعد والترجمة دائماً يستخدم المعلم عند عملية التعليم، ولذلك يستطيع المعلم أن يطبق استراتيجية طريقة القواعد والترجمة بأن المعلم يقرأ المادة الدراسية مباشرة ويأمر التلاميذ بأن يستمعوا ما قرأه المعلم بالجيد، ثم يختار المعلم أحد التلاميذ لقراءة على سبيل الترتيب.

وفي تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة لدى طلاب المعهد الخاص دار القرآن والحديث يجب أن يملك من الطريقة خاصة. أ. الخطوات والطريقة وأهدافها

خطوات تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة كما نظر الباحث عند الملاحظة عن خطوات تستعمل في تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة كما يلي :

أ) للمبتدئين يجبوا أن يحفظوا كتاب المتن الآجرومية والمتن البناء ويعلمهم بابا بعد باب من كتابين ذلك

الطلاب الذين يتعلمون، ورؤية حالة الطلاب الذين لديهم خلفيات من المعاهد التي لم يتم تدريس مواد اللغة العربية بها، ثم الأساليب التي تعتبر مناسبة لإيصال المواد وتعريف الطلاب باللغة العربية هو استخدام طريقة القواعد والترجمة.

وفيما وجد الباحث عند الملاحظة في المعهد الخاص دار القرآن والحديث يركز الطلاب أكثر على حفظ القرآن والحديث حقيقة، ولو ذلك هم لا ينسون الخصائص من المعهد الخاص دار القرآن والحديث يعني أكثر منهم يتعلمون الكتب المتنوعة بطريق القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة لدى طلاب هناك.

من نتائج الملاحظة في المعهد الخاص دار القرآن والحديث أن الطريقة القواعد والترجمة تستخدم هناك لترقية مهارة القراءة لدى طلاب المعهد الخاص دار القرآن والحديث تطبيق طريقة القواعد والترجمة سهل جداً لترقية مهارة القراءة لأن هذه الطريقة القواعد والترجمة تسهلان لتفهمها من طريقة آخر.

لتأكيد يقين الباحث بأن طريقة المستخدمة لترقية مهارة القراءة وهي طريقة القواعد والترجمة. بينما أجرى الباحث مقابلات مع أحد التلاميذ في المعهد الخاص دار القرآن والحديث، سئل الباحث عن كيفية تطبيق طريقة القواعد والترجمة؟ فجوابهم من السؤال عن تطبيق ذلك يعني. هناك التلاميذ قبل يترجمون من الجمل أو الكلمات الذي قيل الأساتيد أو الشيوخ. أولاً هم

المادة الدراسية مباشرة ويأمر التلاميذ بأن يستمعوا ما قرأه المعلم بالجيد ومن ثم يختار المعلم أحد الطلاب لقراءة على سبيل الترتيب.

وبعد نيل التلاميذ الفرصة لقراءة النص يكرر المعلم ليقراً النص مرة واحدة ويتبع جميع التلاميذ ما قرأه ثم يكتب المعلم المفردات الجديدة في السبورة ويكتب التلاميذ ما كتبه في السبورة لتنمية المفردات لترقية مهارة القراءة.¹⁶

الطريقة التي يستخدمها معلم اللغة العربية في المعهد الخاص دار القرآن والحديث هو طريقة القواعد والترجمة، ومن السبب حتى يستطيعون الطلاب لفهم الجمل بالقواعد والترجمة قليل بعد قليل عند عملية التعليم والتعلم.

كما قال الأستاذ متم فؤيدي بوصفها من معلم اللغة العربية في المعهد الخاص دار القرآن والحديث. وأما أهداف من الطريقة التي تستخدمها في تعليم مهارة القراءة والكتابة عند قيام عملية تعليم اللغة العربية في هذا المعهد كما يلي :

- (1) يستطيع الطلاب أن يقرؤوا الكلمات والعبارات والجمل بقراءة جهرية
- (2) يستطيع الطلاب أن يفهموا معاني الكلمات والعبارات والجمل في النص المقروء.
- (3) يستطيع الطلاب أن يفهموا الأفكار الرئيسية في الكلمات والعبارات والجمل المكتوبة في النص المقروء.¹⁷

(ب) للمتوسطين يجبوا أن يحفظوا كتاب الإمريطي وألفية ابن مالك ويعلمهم بابا بعد باب من كتابين ذلك

(ج) برامج المذاكرة مع أصدقاء بعد تعليم والتعلم كل يوم من الليل

(د) برامج المذاكرة مع الأساتيد كل يوم من الأسبوع مع برامج المسابقة قراءة الكتب في يوم أكبر أو بعد إمتحان الآخر في المعهد.

(هـ) ببرامج التعليم والتعلم كل يوم إلا الجمعة يستخدمون الكتب المتنوعة مثل كتاب النحوي والصرف والبلاغة والفقه والإملاء والخط والحديث والتوحيد والتجويد والتفسير وغيرها.

المراد بطريقة تعليم اللغة العربية هي كيفية تجرى المعلم عليها عند القيام بتقديم المواد الدراسي اللغة العربية فيسهل لهم فهمها والإستيعاب عليها ويسرهم تعلمها¹⁵

الطريقة التي يستخدمها معلم اللغة العربية في المعهد الخاص دار القرآن والحديث وهي طريقة القواعد والترجمة لفهم الجمل والكلمات الذين يقرؤون الطلاب. طريقة القواعد والترجمة هما الطريقة التي تقديم المادة الدراسية بإهتمام القراءة بأن يبدأ المعلم بقراءة النص ثم يتبع الطلاب بقراءة جهرية، وبعد ذلك يختار المعلم أحد التلاميذ مباشرة ليقراً النص ثم يتبع التلاميذ الآخرون ما قرأه.

يستطيع المعلم أن يطبق استراتيجية من طريقة القواعد والترجمة بأن المعلم يقرأ

¹⁶ Ibid, h. 94

¹⁷ المقابلة مع الأستاذ متم فؤيدي يوم الخميس 22 نوفمبر 2021

¹⁵ Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung : Humaniora, 2011), h. 72

الرسالة. أن استخدام الوسيلة في عملية التعليم والتعلم يستطيع أن ينشأ به الإستفهام والغيرة وينشأ الترغيب الداخلي في عملية التعليم والتعلم ويستطيع أن يؤثر أخلاق في التلاميذ.¹⁸

إضافة إلى ذلك أن الوسائل التعليمية تساعد المدرس في مواجهة أعداد الطلبة الكبيرة وكثافة الفصول الدراسية بعد أن أصبح التعليم إلزاميا في بعض مراحله وزداد الوعي واحتل التعليم مكانة كبيرة في نفوس الناس. كما أن الوسائل التعليمية تجعل اشوق الطلبة للدرس وتوجه اهتمامهم إليه وتجعل أثر ما يتعلمونه باقيا ومسترا وتساعدهم على سرعة تذكر المعلومات لارتباطها بأساس حسي ملموس.¹⁹

المشكلات التي يواجهها من بعض الأساتيد هي أن بعض الطلاب يجدون صعوبة في تهجئة الحروف العربية. كل الأشياء تحتاج إلى عملية، الطلاب الذين يدرسون من بعض الأساتيد في مهارة القراءة لم يتمكنوا من التعميم. لأن الطلاب في المعهد لديهم خلفيات مختلفة، لذا فهم لا يستطيعون إذا تم التعليم كما هو الحال في معهد. على سبيل المثال، أقرأ وفهم على الفور المعنى الوارد في القراءة والعمل على أسئلة الممارسة دون توجيه. لم يتمكن الطلاب من الترجمة بشكل مباشر، لذا فقد تم منحهم على الأقل وقتا للترجمة وفتح القاموس

2. مشكلات تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة لدى طلاب المعهد الخاص دار القرآن والحديث

ليس تعليم اللغة الأجنبية سهلا وبخاص في تعليم اللغة العربية لأن لها فروقا متنوعة باللغة الإندونيسية من حين اللفظ والكتابة حتى يوجه التلاميذ مشكلات مختلفة في تعلم اللغة العربية، وكذلك أيضا في عملية تعليم مهارة القراءة عند تعليم اللغة العربية في المعهد الخاص دار القرآن والحديث .

مهارة القراءة هي مهارة في عملية تعليم اللغة العربية لأن القراءة يستطيع بها التلاميذ أن يطلبوا العلوم الأخرى مثل قراءة الكتب العلمية أو إفتاح الإنترنت التي تتعلق بتعليم اللغة العربية فتعليمها في المدارس الإسلامية مهم.

في هذا البحث يركز الباحث مشكلات معلم اللغة العربية في تعليم مهارة القراءة ومشكلات المتعلمين في تعلم مهارة القراءة في المعهد الخاص دار القرآن والحديث. وأما مشكلات معلم اللغة العربية في تعليم مهارة القراءة كما يلي :

أ. الوسائل التعليمية

الوسائل التعليمية عند تعليم مهارة القراءة في معهد الخاص دار القرآن والحديث ناقصة مثل عدم معلم اللغة ومزياع والتلفزيون ولكن يستطيع أن يجعل الوسيلة التعليمية مثل البطاقة الصورية حتى لا يشعر التلاميذ بالملل في التعلم.

الوسيلة تملك المنافع الهامة في عملية التعليم والتعلم، الوسيلة العامة تنفع لنقل

¹⁸ Abdul Wahab Dan Mamlu'atul Ni'mah, *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang : Uin Maliki press, 2011), h.104

¹⁹ أوريل بحر الدين، مهارات التدريس، مالانج : أوين مالك فريس، ص.157-158

المفردات من أحد العناصر المهمة في فهم النصوص العربية ومن العناصر الأساسية التي يجب على التلاميذ أن يسلطوها لتنمية مهارة القراءة وترقيتها والتلاميذ يحتاجون إليها في تعلم اللغة. كما قيل الباحث يناسب في كتاب فتح المجيب ونيل الرحماواتي " إذا لم يسلط الفرد المفردات الكثيرة سيضعف في مهارة القراءة.²¹

3. فهم المقروء والقواعد والترجمة

وإذا أراد الفرد أن يسلط اللغة العربية ويتمهر في القراءة فعليه بقواعدها والترجمة مثل القواعد النحوية والصرفية فينبغي للتلاميذ أن يسلطوا القواعد والترجمة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة لو كانت القراءة بالنص المشكل لفهم معانيها. مهارة القراءة تتعلق تعلقا في فهم المعنى أو ما تحتل في المقروء، ومن ذلك تحتاج في تسليط القواعد والترجمة التي يحتملها علم النحو والصرف.²²

الخاتمة

بينما أجرى الباحث مقابلات مع أحد التلاميذ في المعهد الخاص دار القرآن والحديث، سئل الباحث عن كيفية تطبيق طريقة القواعد والترجمة؟ فجوابهم من السؤال عن تطبيق ذلك يعني. هناك التلاميذ قبل يترجمون من الجمل أو الكلمات الذي قيل الأساتيد أو الشيوخ. أولا هم يعلمون الكتب مثل كتاب النحو والصرف

ويتم تزويدهم بمفردات الكلمات الرئيسية من القراءة.

بناء على على ما ذكر أن استخدام الوسيلة الدراسية عند عملية تعليم مهارة القراءة مهمة، بغير استخدام الوسائل في القيام بعملية تعليم مهارة القراءة يقلل ميولا لإسفافهم والغير لطلاب. ولا شك أن الوسائل التعليمية تملك منافع في عملية التعليم حتى تؤثر في نجاح التعليم.

في البحث السابق يركز الباحث مشكلات معلم اللغة العربية في تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة لدى طلاب المعهد دار القرآن والحديث، ثم يركز الباحث مشكلات المتعلمين في تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة لدى طلاب المعهد الخاص دار القرآن والحديث فما يلي:

1. تصويت الحروف ومخارجها الصحيحة صوت اللغة العربية هو أول عناصر اللغة الذي يواجهه الطالب دار القرآن والحديث، وبذلك يجب على المعلم أن يعلم تصويت اللغة العربية تعليما صحيحا حتى يسهل التلاميذ أن يسلطوا مشكلات تصويت اللغة العربية ولذلك، أول ما يواجهه المعلم اللغة العربية من الأنشطة عند القيام بعملية التعليم هي أن يسلط مشكلات التلاميذ في نطق أصوات اللغة العربية.²⁰
2. الإستيعاب على المفردات

²¹ Fathul Mujib Dan Nailur Rahmawati, *Permainan Edukatif Pendukung Pembelajaran Bahasa Arab* (2), h.66.

²² Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, h. 150.

²⁰ Syaiful Mustafa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang : UIN Maliki Press, 2011),h. 29

قائمة المراجع والمصادر

أوريل بحر الدين، مهارات التدريس، مالانج : أوين
مالك فريس
دائرة التربية الوطنية، معجتم أكبر الإندونيسي،
(جاكرتا : بالاي فستاك 2001)
صلاح عبد المجيد العربي، تعليم اللغات الحية
وتعليمها بين النظرية والتطبيق، (مكتبة
لبنان، 1981)

Ahmad Fuad Efendi, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang : Misyka , 2005)
Anin Nurhayati, *Metode Pengajaran Bahasa Arab*, (Tulungagung (2007)
E. Mulyana, *Menjadi Guru Professional*, (Bandung : Remaja Rosdakarya : 2005)
Fathul Mujib dan Nailur Rahmawati, *Permainan Edukatif Pendukung Pembelajaran Bahasa Arab 2* (Jogjakarta : DIVA Press, 2012)
Muhammad Irfan Hasanuddin *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (Cet 1 palopo Lembaga Penerbitan STAIN (LPS) STAIN Palopo.
Prof. J. Lexy Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Bandung : Rosda Karya, 2006)
Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan* (Bandung : Alfabeta, 2011)
Stefan Wild, *Al-Qur'an Kitab Sastra Terbesar*, (Yogyakarta : el-saq, 2006)
Wildana Wargadinata dan Laily Fitriani, *Sastra Arab Dan Lintas Budaya*, (Malang : UIN-Malang Press, 2008)

والمفردات وغيرها، بعد ذلك هناك التلاميذ يستمعون أولاً ما قيل الأساتيد أو الشيوخ من معانيها العبارة التي تترجموها ثم التلاميذ يكتبوها بناء على ترجيم ذلك. وإما التلاميذ مباشرين أن يقرؤون العبارة ويترجموها لإعطاء تمريناً حتى يحصل من ترقية مهارة القراءة. في تطبيق طريقة القواعد والترجمة دائماً يستخدم المعلم عند عملية التعليم، ولذلك يستطيع المعلم أن يطبق استراتيجية طريقة القواعد والترجمة بأن المعلم يقرأ المادة الدراسية مباشرة ويأمر التلاميذ بأن يستمعوا ما قرأه المعلم بالجيد، ثم يختار المعلم أحد التلاميذ لقراءة على سبيل الترتيب.

وأما مشكلات معلم اللغة العربية في تعليم مهارة القراءة كما يلي :

ب. الوسائل التعليمية

الوسائل التعليمية عند تعليم مهارة القراءة في معهد الخاص دار القرآن والحديث ناقصة مثل عدم معمل اللغة ومذياع والتلفزيون ولكن يستطيع أن يجعل الوسيلة التعليمية مثل البطاقة الصورية حتى لا يشعر التلاميذ بالملل في التعلم.